

統計處發表二月訂單就業薪金數字

據政府統計處今日(星期日)發表的調查結果顯示，一九八八年二月製造業二百間規模最大機構的手頭訂單平均數量，與一九八八年一月比較輕微上升，但與八七年二月比較，則略有減少。

手頭訂單平均數量是指截至該月底時的情況，以需要完工的月份數目計算。

與八八年一月比較，塑膠製品業的手頭訂單數量有顯著的增長，而金屬製品業和電機及電子製品業方面亦有輕微增長。不過，衣鞋業的手頭訂單數量則有下降。

與一九八七年二月比較，今年二月大部份受統計行業在接獲訂單情況方面都有出現下降的情況，特別是紡織及塑膠製品業，而金屬製品業及衣鞋業的跌幅則較小。但是，與去年二月比較，電機及電子製品業的手頭訂單則有輕微上升。

今年二月的製造業就業情況，與今年一月及去年二月比較均有下降。

由於受農曆新年影響，今年二月所有受統計行業之就業人數均較今年一月下降。

與八七年二月比較，八八年二月就業人數在大部分受統計的行業均告下降，除了食物及飲料業與金屬製品業，兩者在就業人數方面微有增加。

在八八年二月，製造業的薪金總額及每人平均收入均較八八年一月下降，但較八七年二月有顯著增加。

鑑於今年農曆年假期是在二月中而非如去年在一月底，因此在分析今年首兩個月的薪金總額及每人平均收入數字時必須特別留意，因為這影響到僱主發放雙糧及年尾花紅的時間。

今年二月與今年一月比較，部分接受統計行業的薪金總額及每人平均收入均顯著下降，主要是由於在今年一月已發放雙糧及年尾花紅。但紡織及塑膠製品業的薪金總額及每人平均收入均告顯著增加，這是由於若干公司於今年二月才發放雙糧及年尾花紅。

八八年二月與八七年二月比較，所有接受統計行業的薪金總額及每人平均收入均告顯著上升，增幅較大者有紡織及塑膠製品業。

在建造業方面，今年二月的就業人數較今年一月及去年二月微降，同期的薪金總額及每人平均收入均較今年一月顯著下降，但較去年二月則顯著上升。

在服務行業方面，今年二月的整體就業人數維持在今年一月的水平，但較去年二月微升。今年二月的薪金總額及每人平均收入均較今年一月顯著下降，這是由於部分公司於今年一月發放雙糧及年尾花紅。但薪金總額及每人平均收入均較八七年二月顯著增加，尤以酒店業的增幅為大。

附表甲及附表乙列出手頭訂單、僱員人數及每人平均收入的變動百分率。

這項調查包括製造業二百家規模最大的機構和建築業暨選定服務行業五十家規模最大的機構，選擇這些機構是以它們在一九八六年九月時僱用人數為準則。

統計處發言人說，由於這些調查對象並非根據隨機抽樣辦法選定，有關變動幅度的統計資料未必反映出整體經濟狀況，但亦有助於指示變動的趨勢，以迅速評估經濟的短期發展。

一九八八年二月份的調查報告現已在中區郵政總局大廈政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府綜合大樓第一座二十樓政府統計處刊物銷售櫃檯發售，每本售價一元五角。

有關這項調查資料可向統計處工業生產統計組查詢，電話五—八二三四八二〇。

(甲)製造業手頭訂單

手頭訂單

行業	一九八八年	一九八八年	一九八七年
	二月	一月	二月
各行業	4.36	+1	-2
衣 著	4.64	-2	-2
紡 織	2.84	*	-7
塑膠製品	3.53	+12	-12
金屬製品	4.28	+1	-3
電機及電子製品	5.01	+1	+1
其他	4.20	*	-4

(以月份計) (與上述月份比較變動百分率)

(乙)就業人數及收入

行業/服務	一九八八年二月底 僱用人數		每人平均收入		
	一九八八年一月	一九八七年二月	一九八八年二月(港元)	一九八八年一月	一九八七年二月
製造行業	-2	-4	4,875	-2	+43
食物及飲料	-2	+1	4,436	-23	+14
衣 著	-3	-9	3,898	-4	+30
紡 織	-1	-2	6,023	+33	+79
塑膠製品	-2	-5	5,354	+35	+75
金屬製品	-3	+2	4,872	-2	+38
電機及電子製品	-2	-2	4,240	-14	+33
其 他	-1	-3	6,568	-6	+44
建造業#	-2	-1	6,043	-8	+34
服務行業	*	+2	7,715	-15	+29
銀 行	-1	+3	6,338	-23	+12
酒 店	-3	*	8,919	-4	+137
公用服務	*	-1	7,177	-21	+21
其 他	*	+9	9,885	-1	+39

* 變動是在增減百分之零點五之間。

僱用人數只包括公司僱員；由只負責聘請工人之二判所僱用地盤工人不包括在內。

注意：接受統計公司所僱用的總人數，有別於「手頭訂單」及「每人平均收入」這些平均數值，其本身並非具有意義的資料，因為這項統計只是對一組調查對象進行的，故此並無列入表內。

|完|

香港海外貿易回顧
週一開始公開發售

「一九八七年香港海外貿易回顧」將於明日（星期一）起發售。

這份刊物簡介一九八七年香港對外貿易業績，並有十三幅圖表及三十九項統計附錄，載有過去數年的比較數字。

本刊簡介一九八七年香港海外貿易在趨向和成份的顯著轉變，包括按照主要貿易夥伴及按照商品分類而作的簡要綜合貿易分析，及香港在世界貿易上及在主要海外市場上的業績統計數字，與主要競爭對手的業績統計比較。

本刊還包括主要外幣匯率及港匯（貿易加權）指數的統計。

根據這份刊物，一九八七年進口貨物以價值計增加百分之三十七，較一九八六年百分之十九的增幅高得多。價值大幅增加者有來自中國（增三百五十七億二千四百萬元，增幅百分之四十四）和日本（增一百五十五億零七百萬元，增幅百分之廿七）的進口貨品，而減少者則來自南非共和國（減一億七千九百萬元，減幅百分之七）和緬甸（減九千四百萬元，減百分之卅五）。

本港製品出口輸往海外市場的貨物以價值計繼一九八六年增加百分之十九後，在一九八七年增加百分之廿七。輸往中國的貨物顯著增加九十八億四千九百萬元，增幅百分之五十五，輸往美國的貨品亦增加八十五億九千八百萬元，增幅百分之十三。但輸往伊拉克的本港製品則減少一億七千六百萬元，減幅百分之九十一。

按商品分類，以價值計有大幅增長的進口貨品為紡織紗、纖維、布製成品及有關製品（增一百四十七億三千一百萬元，增幅百分之三十五），和電機、電器用品及零件（增一百一十四億零四百萬元，增幅百分之四十八）。但是，進口有減少的則包括咖啡、茶葉、可可、香料及同類製成品（減四千八百萬元或百分之四一）和加工動植物油及脂肪、動物或植物蠟脂類（減三千三百萬元或百分之五十七）。

同期比較，港製出口貨品價值有增長的為衣著（增一百三十一億五千九百萬元或百分之二十五）以及紡織紗、纖維、布製成品及有關製品（增五十億五千萬元或百分之四十六）。不過，有減少的出口貨品則為蔬菜及水果（減八千三百萬元或百分之三十八）和道路車輛以外的交通工具（減一千七百萬元或百分之十三）。

一九八七年轉口貿易總值顯著增加百分之四十九，八六年的增幅為百分之十六。轉口往中國及美國的貨品大幅增長，分別增加一百九十二億七千七百萬元，增

幅百分之四十七，及一百億九千二百萬元，增幅百分之四十五。不過，輸往阿富汗及伊朗的轉口貨品則有所減少，分別減四千四百萬元，減幅百分之二十二，及三千二百萬元，減幅百分之六十五。

以價值計有大幅增長的貨品包括紡織紗、纖維、布製成品及有關製品（增八十二億三千八百萬元或百分之四十一）和雜項製成品，主要有嬰兒推車、玩具、遊戲及體育用具（增七十五億四千一百萬元或百分之七十三）。不過，轉口額下降的有除道路車輛外的交通工具（減三億一千八百萬元或百分之四十六），以及咖啡、茶葉、可可、香料和同類製成品（減二億二千萬元或百分之二十四）。

一九八七年，來自中國的轉口貨品價值顯著增加，增加三百二十六億六千九百萬元，增幅為百分之六十三，增加額最高者為雜項製成品，主要包嬰兒推車、玩具、遊戲及體育用具（增六十六億八千萬元，增幅百分之八十七）。

美國仍是來自中國的轉口貨品的最大市場，估來自中國而經本港轉口的全部貨品的百分之三十三。有較大增幅者為雜項製成品，主要包括嬰兒推車、玩具、遊戲及體育用具（增三十四億五千九百萬元，或百分之七十一）。

一九八七年空運貿易總值，佔商品貿易總額百分之二十二，較一九八六年增加三百九十七億二千二百萬元，增幅百分之三十二。

以噸數計算，空運貨品佔貿易總量百分之一。

空運貿易有大幅度增加為由美國進口的貨品增加三十八億二千七百萬元，增幅百分之三十七；本地製出口往美國的貨品增三十五億五千萬元，或百分之十六，及轉口往台灣的貨品增十九億五千五百萬元或百分之六十三。

按商品分類空運進口的電機、電器用品及零件增加五十九億四千四百萬元，增幅為百分之四十五。空運的港製出口貨品有增加者為衣著，增四十二億二千七百萬或百分之二十三。空運的轉口貨品為電機、電器用品及零件，增加三十二億四千三百萬元，增幅百分之五十六。

至於一九八七年海運貿易，則佔商品貿易總額百分之五十五，較一九八六年增加一千零四十二億九千九百萬元，增幅為百分之三十四。

以噸數計算，海運貨品佔貿易總量百分之八十九，而一九八六年則佔百分之九十一。

有顯著增加者有來自日本的海運進口貨品（增一百二十億四千六百萬元，增幅百分之二十八）；海運港製出口往美國的貨品（增加五十億二千一百萬元或百分之十二）及海運轉口往美國的貨品（增八十三億四千五百萬元或百分之五十）。

按商品分類，經海運進口的紡織紗、纖維、布製成品及有關製品的價值增加八十二億三千萬元或百分之二十九。經海運的港製出口衣着增八十四億一千九百萬元或百分之二十六。海運轉口的雜項製成品，主要包括嬰兒推車、玩具、遊戲及體育用具則增六十四億六千五百萬元或百分之八十一。

本刊並載有經常用作評定商品價格及貿易數量變動的單位價值及數量指數。

一九八七年期間，貿易數量方面與一九八六年比較，進口增加百分之三十二，本港製品出口增加百分之二十三，轉口則上升百分之四十六。

本港製品出口數量大幅上升者有金屬礦產及廢料（增百分之五十四），紡織纖維（增百分之四十三），紡織紗和線（增百分之二十八）和金屬製品（百分之二十七）。

本港進口貨品數量大幅增加者有消費品（增百分之三十六）；資本貨品（增百分之三十五）和原料及半製成品（增百分之三十三）。

轉口貨品數量有大幅增加者則為消費品（增百分之五十三）；資本貨品（增百分之四十九）和原料及半製成品（增百分之四十三）。

以單位價格指數為基礎，進口貨品價格上升百分之四，而總出口貨品價格則上升百分之三。

結果，貿易指數（總出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率）下降百分之一。

在總出口方面，本港製品出口和轉口貨品價格分別上升百分之三及百分之二。

根據回顧所提供直至一九八六年的國際比較數字顯示，在一九八六年，香港輸出的玩具、遊戲及人造珠寶佔世界首位。

香港亦是繼意大利後第二個輸出衣着最多的地方，同時繼瑞士和日本後第三大的製成手錶出口地。

在輸出收音機方面，香港繼日本、台灣和南韓之後位列世界第四。在輸出旅行用品及手袋方面，香港也繼台灣、意大利、南韓及法國列為第五大出口地。

本刊現於中區康樂廣場政府刊物銷售處發售，每本二十元。有關是次回顧之查詢，可致電五二八二三四九一五政府統計處。

新界「鄉村」屋宇 放寬高度限制

政府已放寬新界「鄉村」屋宇的高度限制，由七點六二米（二十五呎）放寬至八點二三米（二十七呎），當局並印備一本小冊子，解釋興建「鄉村」屋宇必須遵守的條件，供市民索閱。

政府地政監督李森在概述一九八七年建築物條例（新界適用）條例的新規定時指出當局根據一些條件來放寬高度限制。

他說：「特別重要的是增加承重牆的厚度，鋼筋混凝土牆不得少於一百七十五毫米（六點八九吋）；最低層的磚牆不得少於三百四十毫米（十三點三九吋）；第二層及以上的磚牆不得少於二百二十五毫米（八點八六吋）。」

李森續稱：「用作分隔單位的承重分隔牆不可以設有出入口、拱道、窗戶或其他框洞。動工興建任何屋宇之前均須先獲得地政處發出豁免證明書，這些證明書轄領的範圍包括屋宇本身的建築工程、地盤平整工程及渠務工程。」

他指出，當局希望全面改善新界區的環境，這是其中一項措施，主要是要確保新建「鄉村」屋宇能符合安全和衛生標準。

李森強調，當局會採取嚴厲行動對付違反規定的人士，包括執行批約條款的規定及在必要時收回土地。

當局已將小冊子派發予鄉議局、各鄉事委員會和新界的村代表，市民亦可向新界區的地政處索取小冊子。

查詢該條例的有關詳情和索取小冊子可致電五一二九六一二五與屋宇地政署鄉村改善組聯絡。

新徽號設計含意深遠

象徵海關踏入新紀元

隨着香港海關於四月開始採用全新設計的部門徽號，象徵海關的發展又再踏入另一新紀元。

今日的香港海關源於一九〇九年成立及附屬於當時進出口管制署的緝私隊，在其後之發展過程中，海關經歷多個重要階段，而每階段均有重大的改革及組織上的改組。

但是，海關一直以來仍沿用英國皇家海軍及昔日海上防衛隊的職級徽號。今次的修改，目的是給予海關一個明確的身份地位，以配合其作為香港海關所肩負的任務。

海關的首長級官員及初級人員長期以來都使用陸軍的職級徽章，現時只不過將使用範圍再進一步擴展至督察及監督職級人員。

此項改革亦使海關與本港其他紀律部隊在職級標誌上取得一致，因各部隊亦已採用陸軍的職級徽章。

在今次改變中最富創新性的要算是該部門的新徽號。該徽號亦會被用作帽徽的設計。

徽號的設計者，關員廖世華表示，新徽號不單有其獨特之處，還要能清楚顯示出該部門作為一個獨立海關機構的地位，因為本港自去年起已成為國際性的海關合作理事會獨立成員。所以，新設計除保留「海關」兩字外，另再加上「香港」兩字。

徽號中央是一個銀色的鑽石型設計，上面附有香港海關的中文名稱，外面則圍以一個金色的圓環，上面刻有該部門的英文名稱，使整個設計富於立體感。

徽號上的中英文名稱均採用古典字體，藉此強調海關工作在歷史上的重要性及該部門所肩負的歷史使命，有別於其他「現代」的政府部門。

在金色圓環四週的最外一層銀色光線，標誌着海關一貫努力的目標，即不斷進步、取得成果以達致光明的前途。

編輯注意：

一幀香港海關新徽號設計的圖片經由傳真機發放，並放置新聞編發室備取。

— 完 —

青年交流計劃簡介出版

中央青年事務委員會屬下的青年活動促進委員會最近印製一本小冊子，向青年人介紹本港的青年交流計劃。

該彩色小冊子名為「放眼世界」，以中文印行，分四章介紹學生交流、國際性聚會、旅遊考察團及體育等課題。每章的資料包括計劃名稱、主辦機構名稱、地址和電話號碼，計劃的目標、申請手續和舉行時間，以及參加費用。

小冊子現可向本港十九間政務處及各有關機構索取。

中央青年事務委員會主席譚王慕鳴在小冊序言中指出，參加文化交流活動，是青年接觸不同文化事物的好機會，足以協助他們擴闊視野，故應該鼓勵更多青年人參與這些活動。

她說：「中央青年事務委員會屬下的青年活動促進委員會，希望透過這本小冊子，對本港現時為一般青年所舉辦的各項活動，作有系統的介紹，藉此鼓勵有關團體籌辦或贊助更多青年活動。」

「本委員會盼望與各團體保持更密切的聯繫，更希望日後能夠出版內容更豐富的同類資訊刊物，以反映香港社會對青少年的關懷和愛護。」

編輯注意：有關小冊子的圖片由傳真機傳送，並放於新聞處新聞編發室備取。

十二間學校擴建工程

建築署現正招標承投，在多個新市鎮為十二間學校擴建課室。

工程包括為四間共用某些設備的半連接學校和八間連接學校各建一層設有兩個課室的擴建部份。

工程細則可在最近出版之憲報查閱。

工程預料於本年七月至十一月完成。

截標日期為四月二十九日正午。

香港雀鳥郵票周三發行

郵政署將於星期三（四月二十日）發行一套四款以四種「香港雀鳥」為題的特別郵票。

四款特別郵票的面額分別為五角、一元三角、一元七角和五元。

郵政署發言人說：「印有此等雀鳥放大圖案的明信片及首日封已在各郵局發售。」

預料所有郵局當日會有大量顧客，為了協助市民辦理日常郵務，各主要郵局將增設特別櫃台。

大部分郵局將於星期三（四月二十日）增加額外職員當值，但預料市民需排隊輪候，故務請忍耐。如可能的話，市民請於特別郵票發行日的前一日或後一日，辦理他們的日常郵務。

— 完 —

油尖區兒童合唱團現接受報名

油尖區文化藝術協會兒童合唱團現已接受報名，歡迎在區內居住或就讀，對歌唱有興趣，年齡為兩歲半或以上的小朋友申請。試音日期稍後將有安排。

該合唱團於一九八二年成立以來，曾參加一九八六年「女皇訪港精英大匯演」區內舉行的大型綜合性活動及在電視節目中演出，深受好評。

合唱團由專人負責指導，每周訓練一次，逢星期六下午在梁顯利油蔴地社區服務中心進行，學費每月五十元。

報名表格可往九龍彌敦道四九零號油尖區政務處索取，截止報名日期為四月三十日。

如有查詢，可致電三一二三三七九一與油尖區政務處聯絡。

— 完 —

採用鐳射碟儲存人口普查資料

微型電腦使用者現在可按照自己的需要，檢索一九八一年香港戶口統計及一九八六年香港中期戶口統計所獲得的統計資料，並加以分析，製造適合個別用途的統計表及地圖。

一種以鐳射碟儲存人口普查資料，並向微型電腦使用者提供分析功能的新科技，將於「澳洲軟件／高科技展覽」中作示範。

用以儲存資料的鐳射碟直徑約為十二厘米，但儲存量可高達五四〇兆字節。現時展出的產品，備有一九八一年香港戶口統計及一九八六年香港中期戶口統計所蒐集的資料，其詳細程度達至第三級城市設計分區。鐳射碟亦備有本港數碼地圖及一件能提供列表及製作分區統計地圖功能的軟件，利用這種新科技，使用統計資料的分析人員可以隨意處理從人口普查所獲得的統計數據，包括人口、住戶、房屋、教育及經濟狀況，以供計劃、決策及釐定市場銷售策略之用。

這種新產品由政府統計處及澳洲一家高科技公司，SPACE-TIME RESEARCH PTY LTD 聯合製成，並將於短期內在本港發售，藉以推廣人口普查資料的應用。有興趣人士可於本月十九日至二十一日，每日上午十一時至下午五時，前往在香港灣仔港灣道二十三號海港中心二十二樓舉行的「亞洲軟件／高科技展覽」，參觀產品示範。

— 完 —

去年第四季飲食業統計數字

據政府統計處今日（星期日）發表的臨時統計數字顯示，一九八七年第四季酒樓及餐廳行業的總收入，以價值估計為六十五億三千三百萬元，較一九八六年同季上升百分之十七，以數量計則上升百分之十。

一九八七年第四季酒樓及餐廳行業的購貨總值，估計為二十七億六千九百萬萬元，較一九八六年第四季上升百分之十四。

按食肆類別分析，與一九八六年第四季比較，其他飲食場所（包括涼茶舖、奶品商店及售賣豆腐花等類之食品商）的總收入以價值計增幅最大（增百分之二十一），其次為餐廳（增百分之十七）、中式酒樓（增百分之十七）、快餐店（增百分之十六）及酒吧（增百分之五）。

以數量計，其他飲食場所的總收入增加百分之十一，餐廳的總收入增加百分之十，中式酒樓則增加百分之九，快餐店增加百分之十二，而酒吧的則增加百分之二。

與一九八六年比較，一九八七年酒樓及餐廳行業的總收入，以價值計上升百分之十八，以數量計則上升百分之十二；在同一期間，購買總值亦上升百分之二十。

總收入以價值計，中式酒樓增幅最大（增百分之十九），其次為快餐店（增百分之十五）、餐廳（增百分之十四），其他飲食場所（增百分之十四）及酒吧（增百分之十）。

總收入以數量計，中式酒樓、快餐店、餐廳、其他飲食場所及酒吧，增幅分別為百分之十三、百分之十一、百分之八、百分之七和百分之五。

與上一季比較，並注意這項比較會受季節性因素影響，一九八七年第四季酒樓及餐廳行業的總收入以價值計上升百分之七，以數量計增加百分之六，而以購貨額計則增加百分之四。

酒吧的總收入以價值計上升百分之十三，以數量計則增加百分之十二，中式酒樓的總收入以價值計增加百分之十二，數量則增百分之十。

其他飲食場所的總收入以價值及數量計均下降百分之一；快餐店以價值計減少百分之二，以數量計減少百分之三；而餐廳總收入以價值計減少百分之五，數量則減百分之六。

表一列出整個酒樓餐廳行業的總收入及總購貨額的一九八七年第三季修訂數字和一九八七年第四季臨時數字。

表二列出每一類酒樓餐廳的總收入的價值及數量指數（以一九八四年十月至一九八五年九月期間的按季平均指數為一百）；一九八七年第四季與一九八七年第三季及一九八六年第四季調查結果的比較；以及一九八七年與一九八六年總收入之比較。

一九八七年第四季飲食業的收入及購貨額的調查報告，現已在中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售，每本一元，有關報告的任何查詢，可向統計處批發及零售業統計科提出，電話：五十八二三四九四一。

表一：酒樓餐廳業總收入及購貨總額

	一九八七年第三季 (以百萬元計修訂數字)	一九八七年第四季 (以百萬元計臨時數字)
酒樓餐廳業總收入	6,079	6,533
酒樓餐廳業購貨總額	2,651	2,769

表二：一九八七年第三季與一九八七年第四季
酒樓餐廳行業總收入價值及數量指數比較

(一九八四年十月至一九八五年九月按季平均指數=100)

酒樓餐廳 類別	總收入 指數	一九八七年		一九八七年 第四季與一 九八七年第 三季比較		一九八七年 第四季與一 九八六年第 四季比較		一九八七年第一 季至第四季與一 九八六年第一 季至第四季比較	
		一九八七年 第三季	一九八七年 第四季	點數	百分比	點數	百分比	點數	百分比
中式酒樓	價值	130	145	15	12	21	17	21	19
	數量	119	130	12	10	11	9	14	13
餐廳	價值	131	124	-6	-5	18	17	15	14
	數量	116	110	-7	-6	10	10	8	8
快餐店	價值	147	144	-3	-2	20	16	18	15
	數量	138	134	-4	-3	15	12	13	11
酒吧	價值	120	135	15	13	7	5	11	10
	數量	106	119	13	12	2	2	6	5
其他飲食 場所	價值	138	136	-1	-1	22	20	16	14
	數量	123	121	-2	-1	12	11	7	7
整個酒樓 餐廳行業	價值	131	141	10	7	20	17	19	18
	數量	119	126	7	6	11	10	13	12

附註：變動數字係未經調整至最近整數的數字計出。

觀塘及北角部份樓宇停水
灣仔區部份樓宇減低水壓

水務署宣布，觀塘區部份樓宇的食水及北角區部份樓宇的鹹水供應，將於星期三（四月二十日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行測漏工程。

在觀塘，受影響之樓宇位於協和街、瑞寧街及雲漢街範圍內。

在北角，受影響之樓宇位於英皇道、興發街、威菲路道、電氣道及麥連街範圍內，包括屈臣道、景明道、玻璃街及市政貨倉。

此外，灣仔部份樓宇的食水供應，將於星期三（四月二十日）上午十時至午夜十二時減低水壓，以便進行水務工程。

受影響之樓宇位於告士打道、禮頓道、摩理臣山道、軒尼詩道、菲林明道及海旁範圍內。

— 完 —